

Zemkopības nozares klienta (juridiskas personas) reģistrācijas veidlapa

Registration form for Agriculture sector's client (legal entity)

(atbilstošo atzīmē ar "x") (corresponding is marked with "x")

- Klienta reģistrācija *Client registration*
 Izmaiņas klientu datos *Changes in client data*

Informācija par klientu <i>Client information</i>
Vienotais reģ.nr. (nodokļu maksātāja reģ.nr) <i>Unified registration number (taxpayer registration number)</i>
Darbības forma (saīsināti, piemēram, SIA) <i>Form of activity (abbreviation)</i>
Nosaukums <i>Name of the company</i>
*Juridiskā adrese (*aizpilda tikai nerezidenti) <i>Legal address (filled by non-residents only)</i>

Faktiskā saimniecības (zemes) vai reģistrācijas objekta adrese <i>Actual address of the holding (land) or registration object</i>	
Novads <i>Region</i>	
Pilsēta <i>City</i>	
Pagasts <i>Parish</i>	
Ciems <i>Village</i>	
Iela <i>Street</i>	
Mājas numurs <i>House number</i>	Dzīvokļa numurs <i>Flat number</i>
Pasta indekss LV- <i>Postcode</i>	
Saimniecības nosaukums <i>Name of the holding</i>	

Pasta adrese (adrese, uz kuru tiks sūtīta korespondence) <i>Postal address (where correspondence will be sent)</i>	
Sakrīt ar juridisko adresi <i>Matches with legal address</i> JĀ <i>Yes</i> <input type="checkbox"/> (tad sadaļu neaizpilda) (then section is left blank)	NĒ <i>No</i> <input type="checkbox"/> (tad jāaizpilda šī sadaļa) (then fill in this section)
Sakrīt ar faktisko adresi <i>Matches with actual address</i> JĀ <i>Yes</i> <input type="checkbox"/> (tad sadaļu neaizpilda) (then section is left blank)	NĒ <i>No</i> <input type="checkbox"/> (tad jāaizpilda šī sadaļa) (then fill in this section)
Novads <i>Region</i>	
Pilsēta <i>City</i>	
Pagasts <i>Parish</i>	
Ciems <i>Village</i>	
Iela <i>Street</i>	
Mājas numurs <i>House number</i>	Dzīvokļa numurs <i>Flat number</i>
Pasta indekss LV- <i>Postcode</i>	
Saimniecības nosaukums <i>Name of the holding</i>	
*Adrese mītnes zemē (*aizpilda tikai nerezidenti) <i>Address in the country of residence (filled by non-residents only)</i>	

Kontaktinformācija <i>Contact information</i>	
Fiksētā tālruņa numurs <i>Phone number</i>	Mobilā tālruņa numurs <i>Mobile phone number</i>
Faksa numurs <i>Fax number</i>	E-pasta adrese <i>E-mail</i>

Klienta bankas dati	Bank details
Bankas nosaukums	Bank name
Konta numurs	Account number
Konta numurs (IBAN)	Account number (IBAN)

Ja izmainās, tad: <i>In case of changes</i> <small>(atbilstošo atzīmē ar "x")</small> <small>(corresponding is marked with "x")</small>	mainīt pamatkontu <i>change of basic account</i>	<input type="checkbox"/>
	pievienot papildu kontu (norādot atbalsta veidu) <i>add an additional account (indicating the type of support)</i>	<input type="checkbox"/>
Papildu konta atbalsta veids: <i>Additional account support type</i>		
<small>*Aizpilda tikai tad, ja klientam ir konts ārvalstu bankā</small> <i>Filled in only in case of account with a foreign bank</i>		
<small>*Konta numurs</small>	<i>Account number</i>	
<small>*Subkonta numurs</small>	<i>Sub - account number</i>	

Informācija par atbildīgajām personām *Information about responsible persons*
(atbilstošo atzīmē ar "x") *(corresponding is marked with "x")*

Īpašnieks <small>(aizpilda tikai zemnieku/zvejnieku saimniecība/individuālais komersants)</small> <i>Owner (completed only by farmer/ fisherman/ individual merchant)</i>	<input type="checkbox"/>
Paraksttiesīgā persona <i>Authorized signatory</i>	<input type="checkbox"/>

*Aizpilda tikai nerezidenti *Filled by non-residents only*

Personas kods - <i>Personal code</i>	*Pases numurs <i>Passport number</i>
Vārds <i>Name</i>	*Valsts <i>Country</i>
Uzvārds <i>Surname</i>	*Dzimšanas datums <i>Date of birth (day, month, year)</i> <small>(diena/mēnesis/gads)</small>
<small>*Adrese mītnes zemē (*aizpilda tikai nerezidenti)</small> <i>Address in the country of residence (filled by non-residents only)</i>	

(corresponding is marked with "x") (atbilstošo atzīmē ar "x")

Īpašnieks <small>(aizpilda tikai zemnieku/zvejnieku saimniecība/individuālais komersants)</small> <i>Owner (completed only by farmer/ fisherman/ individual merchant)</i>	<input type="checkbox"/>
Paraksttiesīgā persona (pilnvarotā persona) <i>Authorized signatory (authorized person)</i>	<input type="checkbox"/>

*Aizpilda tikai nerezidenti *Filled by non-residents only*

Personas kods - <i>Personal code</i>	*Pases numurs <i>Passport number</i>
Vārds <i>Name</i>	*Valsts <i>Country</i>
Uzvārds <i>Surname</i>	*Dzimšanas datums <i>Date of birth (day, month, year)</i> <small>(diena/mēnesis/gads)</small>
<small>*Adrese mītnes zemē (*aizpilda tikai nerezidenti)</small> <i>Address in the country of residence (filled by non-residents only)</i>	

Pievienoti šādi pavaddokumenti (ja tiek iesniegta kopija, ir jāuzrāda oriģināls)
Following documents are attached (if copy is provided, the original must be presented)
(atbilstošo atzīmē ar "x")
(corresponding is marked with "x")

Paraksttiesīgās personas pilnvara, ja paraksta tiesības nav reģistrētas komercreģistrā <i>Authorized signatory power of attorney, if the right to sign isn't registered in the Commercial Register</i>	<input type="checkbox"/>
Nodokļu maksātāja reģistrācijas apliecība, ja klients nav reģistrēts komercreģistrā <i>Taxpayer registration certificate if client is not registered in the Commercial Register</i>	<input type="checkbox"/>

Piezīme. Ja šo veidlapu iesniedz saskaņā ar Elektronisko dokumentu likuma prasībām, arī pavaddokumenti iesniedzami atbilstoši minētā likuma prasībām. *Note. If this form is submitted in accordance with the requirements of Electronic Documents Law, enclosed documents have to be submitted in accordance with said Law.*

- Par izmaiņām klienta datus apņemos informēt Zemkopības ministriju divu nedēļu laikā. *I undertake to inform the Ministry of Agriculture about changes in client's data within two weeks.*
- Ar parakstu apliecinu, ka sniegtā informācija ir patiesa, iesniegto dokumentu kopijas atbilst oriģinālam. *I certify that information provided is true, copies of submitted documents correspond to the original.*
- Apzinos, ka par nepatiesu ziņu sniegšanu mani var saukt pie normatīvajos aktos noteiktās atbildības. *I am aware that for providing false information I may be held liable under the laws and regulations.*
- Piekrītu, ka personas kods tiks izmantots tikai klienta identificēšanai un maksājumu veikšanai. *I agree that personal code will be used only for purposes of identification and payments.*
- Piekrītu, ka mani personas dati tiks apstrādāti Vienotā zemkopības nozares informācijas sistēmā un var tikt nodoti citām valsts informācijas sistēmām. *I agree that my personal data will be processed in the Unified Agricultural Information System and may be transferred to other national information systems.*

***Paraksta paraksttiesīgā persona.** *Signed by authorized signatory*

*Ja veidlapu iesniedz saskaņā ar Elektronisko dokumentu likuma prasībām, zemāk norādītie lauciņi nav jāaizpilda!
If the form is submitted in accordance with the requirements of Electronic Documents Law, fields below do not need to be filled in!*

*Vārds, uzvārds <i>Name, surname</i>	*Paraksts <i>Signature</i>
*Datums (<i>diena/mēnesis/gads</i>) <i>Date (day, month, year)</i>	

Atļauju par mani uzkrātos datus izmantot pētniecībā <i>I allow the data collected to be used in the research purposes</i>	
(<i>atbilstošo atzīmē ar "x"</i>)	JĀ <i>Yes</i> <input type="checkbox"/>
(<i>corresponding is marked with "x"</i>)	NĒ <i>No</i> <input type="checkbox"/>

Aizpilda Zemkopības nozares iestādes darbinieks. <i>Completed by employee of the Agricultural industry institution.</i>	
Veidlapu pieņēma: <i>Form received by:</i>	
Vārds, uzvārds <i>Name, surname</i>	Paraksts <i>Signature</i>
Datums <i>Date</i> (<i>diena/mēnesis/gads</i>) (<i>day, month, year</i>)	Vieta <i>Place</i>